

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа дисциплины (модуля),  
как компонент образовательной программы  
высшего образования - программы специалитета  
по специальности  
26.05.05 Судовождение,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Судовая деловая переписка на английском языке**

Специальность: 26.05.05 Судовождение

Специализация: Судовождение с правом эксплуатации  
морских автономных надводных судов  
(МАНС)

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде  
электронного документа выгружена из единой  
корпоративной информационной системы управления  
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 1045519  
Подписал: И.о. заведующего кафедрой Яппаров Евгений  
Романович  
Дата: 24.05.2024

## 1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Дисциплина разработана в соответствии с Модельным курсом ИМО 3.17 данная дисциплина относится к разделу Specialized Maritime English, который ставит задачу выполнить требования Конвенции ПДНВ (Таблица А-II/1 Кодекса): «use IMO SMCP», «use English in oral and written form».

Целью изучения дисциплины является формирование знаний, умений и навыков использования иностранного языка (английский) как средства делового общения при выполнении профессиональных обязанностей.

Задачи:

- Изучение основных правил и стандартов оформления деловых писем на английском языке.
- Овладение навыками написания различных типов деловых писем, включая запросы, претензии, уведомления и другие.
- Развитие навыков работы с деловой лексикой и фразеологией на английском языке.
- Практика в составлении и отправке деловых писем на английском языке.
- Развитие умений ведения деловых переговоров и коммуникации на английском языке.
- Документирование транспортной деятельности на английском языке.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

**ПК-7** - Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме;

**ПК-78** - Способен контролировать наличие на судне и действительность всех требуемых по заведыванию судовых документов и свидетельств;

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

**Знать:**

- виды судовых документов и свидетельств для различных типов судов на английском языке

**Уметь:**

- использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме;
- применять современные коммуникативные технологии, в том числе на английском языке, для академического и профессионального взаимодействия;
- контролировать наличие на судне и действительность всех требуемых по заведыванию судовых документов и свидетельств;
- вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке;
- вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на английском языке.

**Владеть:**

- навыками обработки требуемых по заведованию помощника капитана судовых документов и дипломов на английском языке;
- навыками общения на уровне помощника капитана в сфере своей ответственности на английском языке.

**3. Объем дисциплины (модуля).****3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).**

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 з.е. (72 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №5
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	24	24
В том числе:		
Занятия семинарского типа	24	24

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 48 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля).

##### 4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

##### 4.2. Занятия семинарского типа.

#### Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Практическая работа №1. Судовая документация и переписка на английском языке. Трудности перевода синтаксических конструкций: причастные обороты (причастные обороты, вводимые союзом, независимый причастный оборот, независимый причастный оборот, вводимый предлогом with). Заявление морского протеста
2	Практическая работа №2. Чартер-партия. Составление чартер-партии. Выражения для составления морского протеста.
3	Практическая работа №3. Нотисы о готовности, вызовы и приглашения. Заявления морского протеста с погодными условиями. Составление Нотиса о готовности, вызова и приглашения
4	Практическая работа №4. Заказ провизии, бункера, технического снабжения. Телеграммы с заказом провизии, бункера, припасов. Составление претензии по грузу. Составление извещения о простое судна и неуплате фрахта. Сообщения, запросы, просьбы, приглашения, выражение благодарности.
5	Практическая работа №5. Претензии и переписка по грузовым операциям. Составление претензии и переписка по грузовым операциям. Составление акта. Иск к перевозчику. Сроки иска.
6	Практическая работа №6. Претензии и переписка по грузовым операциям контейнеровозов. Составление претензии и переписка по грузовым операциям контейнеровозов. Английские метил веса, (массы), длины и объема. Общепринятые предупредительные надписи на таре. Оговорки, вносимые в коносаменты, штурманские расписки и погрузочные ордера.
7	Практическая работа №7. Претензии и переписка по грузовым операциям танкеров. Составление претензии и переписка по грузовым операциям танкеров. Акты осмотра танков. Заявления и рекламации по сдаче груза танкером
8	Практическая работа №8. Заявления о морском протесте. Составление заявления о морском протесте. Телеграммы с просьбой о вызове водолазов, сюрвейеров, инженеров-судоремонтников и т. д.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
9	Практическая работа №9. Рекламации по авариям и столкновениям. (4 часа) Составление рекламации по авариям и столкновениям. адиограммы в связи с авариями, столкновениями, посадкой на мель, пожаром и т. д Радиограммы об оказании медицинской помощи, перевозке больных, неотложных операциях и т. д
10	Практическая работа №10. Письма и документы, касающиеся приспешествий, аварий, столкновений и операций по спасанию (4 часа). Оговорки, вносимые в коносаменты, штурманские расписки и погрузочные ордера. Составление письма и документа, касающегося приспешствия, аварии, столкновения и операции по спасанию

#### 4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка домашнего задания по каждому уроку базового учебника.
2	Подготовка к текущему контролю
3	Подготовка к промежуточной аттестации.

#### 5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Английский язык для судоводителей командного состава / С. Н. Вохмянин. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2023. — 492 с. — ISBN 978-5-507-47256-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	<a href="https://e.lanbook.com/book/347954">https://e.lanbook.com/book/347954</a>
2	Матвеева, Л. А. Коммерческая корреспонденция и документация на английском языке : учебно-методическое пособие / Л. А. Матвеева, Т. П. Мутовкина. — Омск : ОмГУ, 2017. — 184 с. — ISBN 978-5-7779-2127-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	<a href="https://e.lanbook.com/book/101800">https://e.lanbook.com/book/101800</a>

#### 6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Онлайн словари по морской тематике  
<http://www.termisti.refer.org/nauterm/dicten.htm>

Примеры / образцы деловых писем для морского флота на английском языке с переводом <https://more-angl.ru/pisma-na-anglijskom>

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

«Консультант Плюс» Справочно-правовая система  
Microsoft Windows Операционная система  
MS Office 2010 (Word, Excel, PowerPoint) или аналоги

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций.

Специализированный кабинет английского языка.

Специализированная мебель.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 5 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры  
«Судовождение» Академии водного  
транспорта

С.Н. Вохмянин

Согласовано:

и.о. заведующего кафедрой  
Судовождение  
Председатель учебно-методической  
комиссии

Е.Р. Яппаров

А.А. Гузенко